

Przekład
z Rosyjskiego.



Roku 1852, dnia 2 Czerwca, w Sadzie Powiatowym Biel-
skim stanowiący osobiscie Obywatelka Konstaneya z
Grybowskich Ciecierska, podata do zaakceptowania
zapis darowizny, na styku ceny rubel 1 kop. 80⁰ spisany,
wystawiony przez nią na rzecz Jana, Bronistawa, Do-
minika, Emilii, Aleksandry i Maryi, potomstwa Sta-
nislawa Romualda i Marianny z Szymbkiewiczów mat-
ronków Strumiltów, w summie rubli srebrnych czterysta
pięćdziesiąt, który stowornie do decyzji Sądu, wpisany został
do księgi niniejszej, w następującej formie: „Roku tysiąc
osmset pięćdziesiąt drugiego, dnia trzydziestego z Maja.
Niniejsz wlasnoręcznie podpisana Konstaneya córka Józefa z
Grybowskich Ciecierska, po s. p. Dominiku Ciecierskim, Radcy
Stanu Marszałku szlachty b. Obwodu Białostockiego, s. poro-
stata wdowa, dożywotniczka dóbr Pobikrow, dziedzicznych syna
mego Stefana po Dominiku Ciecierskiego, czynię niniejszy zapis
ewikcyjny darowizny na rzecz Jana, Bronistawa, Dominika,
Emilii, Aleksandry i Maryi Strumiltów, dzieci kuchmistrza
mego Stanislawa-Romualda syna Franciszka Strumilla, w
materii i z Marianna, z Szymbkiewiczów sptodzonych,
jakoteż innych z tegoż materii i z Marianna, z Szymbkiewiczów sptodzonych,

i dla zapewnienia bytu tychże, zabezpieczam przez niniejszy
akt darowizny, a to z pierwszeństwem przed darowizną i
aktom darowizny z dnia późniejszego przeważnie na rzecz
wzruszków moich a dzieci rodzonej mojej i wyżywionej do-
minika Ciecierskiego córki Sabiny i Ludwika syna Win-
centego matronki Łatuskiej, zdatanym, na całym moim
z gotowizny składającym się majątku, dla wyżywienie-
nych i przyszłych tychże Strumiltów (Stanisława Romu-
alda i Marianny) dzieci, summy rubli srebrnych czter-
sta pięćdziesiąt, czyli złotych Polskich trzy tysiące,
z zastawieniem, iż do czasu śmierci mojej, a w razie śmierci
i w każdym przypadku przynajmniej do dnia dwudziestego
Lipca tysiącznego ośmiusetnego świadczą pierwszego roku, zidm
z słynnych sukcesorów kuchmistrza mego i żony tegoż, mat-
ronki Strumiltów, lub ktokolwiekbyż w imieniu ich, nie ma
prawa i nie może żądać wyplaty powyższej summy 450 rub.
sr. i procentu od tejże, ani obciążać przed zakreślonym wyżej
terminem, pod żadnym porowem, takowej zapisanej tylko na
rzecz dzieci kuchmistrza mego Stanisława Romualda Stru-
milty summy prywatnymi długami, pod nieważnością sta-
lewych a nawet samych darowizny. W razie zgonu mego
przed wyżywioną datą, 19 Lipca 1861 roku, darowana

Strumiltów summa 450 rub. sr. ma być w tychże miast skąd
i przez kogo należy doręczona, pomienionemu Synowi me-
mu Stefanowi, dla zabezpieczenia i zapisania za odar-
wanymi, wraz z prawnym procentem, w takim tylko razie,
od daty przyjęcia przez syna mego kapitału liczyć się ma-
jącym, na tegoż Stefana Ciecierskiego ruchomym i niaru-
chomym majątku. Nadto ja, Ciecierska, dodaję i zastrze-
gam, że zapisana przeważnie jedynie z rzetelnością
dla kuchmistrza mego Strumilty powyższa summa,
zapewniona li tylko na gotowiznie jaka w czasie
śmierci mojej po mnie pozostanie, lub przez pomienionego
syna mego Stefana odemnie zapożyczona będzie, nie ma
dotyczyć i w żadnym razie nie dotyczyć innych pozostałych
po mnie ruchomości, w ogólności bez wyjątku do syna
mego Stefana Ciecierskiego należących. Obok tego, dla
objaśnienia tego wyjątku, nadmieniam: że do czasu
śmierci mojej, procent od pomienionych 450 rub. sr. nie liczy
się i nie należy, i że w pełni przeciwne temu żądanie,
uważaniem być ma za nie niemaszące. / Podpisano
Konstantyna z Grzybowskią Ciecierską. Jako świadek
podpisuje: Proboszcz R. k. Parafji Cichonowickiej K. Stani-
sław Włodkowski. - Jako świadek podpisuje: Józef syn

Pawła Korzeniowski. Przeprowadzając od tego aktu na rzecz miasta
poł procentową opłatę od summy 450 rub. sr. w ilości rubli
srebrnych 2 kop. 25, uiszczone. W księdze podpisano: Powyż-
szy dokument przytoczono i podpisano Konstantyna z Groy-
bowskich Cieciurska. Sędzia Kosincki. Mieszko Czarkowski.
Sekretarz Ławistowski. Na zgodności poświadczają Sekre-
tary Ławistowski.

Roku 1852 dnia 2 lipca. Wedle Ukazu Jego
Cesarskiej Mości: jako niniejsza kopia aktu darowi-
zny, po sprawdzeniu z oryginałem, okazała się zgodną,
Sąd Powiatowy Bielski, stosownie do dekrety z dnia
30 Czerwca, na podaniu obywateli Konstantyni Cie-
ciurskiej zapłaty, w właściwym podpisem, przy wyciśnięciu
pieczęci sądownej, poświadczam. Podpisano: Sędzia
Kosincki. / S. S. Sekretarz Ławistowski.

10465



Lpudlowi powyższego przekładu z rozpisaniem,
na skłębę ceny kop. 20 opisanym, poświadczam.
w Warszawie d. 31 lipca 1852 r.

Niniejszymi dwoma tomami sądownych

St. Drachol, kł.